GLV-CIM/SMGS

CIM/SMGS Consignment Note Manual (GLV CIM/SMGS)
of 1 September 2006

Amendment 24 dated 1 January 2017

This amendment contains:

- replacement pages 1/2 und 3/4,
- replacement pages 1/2 and 3/4 to Appendix 1,
- replacement pages 1/2 and 3/4 to Appendix 4,
- replacement pages 1/2 to Appendix 9.

The CIT General Assembly on 5 November 2009 decided that new documents and amendments to existing documents would only be distributed electronically. As a consequence of this decision, we would be grateful if you yourself were to print the copies you require for your internal use.

The modifications are marked in the margin.

**************************************************
CIM/SMGS Consignment Note Manual (GLV-CIM/SMGS)

Applicable with effect from 1 September 2006
In accordance with point 2.5 a) of the CIT Statutes, this document is a recommendation and only binds members to the extent that members adopt it (opting-in principle).

© 2006 International Rail Transport Committee (CIT)
www.cit-rail.org
Organisation for Co-operation between Railways (OSJD)
www.osjd.org

<table>
<thead>
<tr>
<th>Amendment No</th>
<th>Applicable with effect from</th>
<th>Amendment No</th>
<th>Applicable with effect from</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>2007-07-01</td>
<td>18</td>
<td>2014-07-01</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>2008-01-01</td>
<td>19</td>
<td>2014-10-24</td>
</tr>
<tr>
<td>3/4</td>
<td>2008-07-01</td>
<td>20</td>
<td>2015-07-01</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>2009-01-01</td>
<td>21</td>
<td>2016-01-01</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>2009-07-01</td>
<td>22</td>
<td>2016-07-01</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>2010-01-01</td>
<td>23</td>
<td>2016-07-01</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>2010-02-09</td>
<td>24</td>
<td>2017-01-01</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>2010-05-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>2010-07-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>2011-07-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>2012-01-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>2012-07-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>2013-02-15</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>2013-03-15</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>2013-07-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>2014-02-01</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Contents

A. General provisions
   1 Abbreviations ........................................................................................................................   4
   2 Definitions .............................................................................................................................   4
   3 Purpose of the manual ..........................................................................................................   6
   4 Scope ....................................................................................................................................   6

B. Common provisions for paper and electronic consignment notes
   5 Legal basis ............................................................................................................................   7
   6 Conditions of use ..................................................................................................................... 7
   7 Content of the consignment note ..........................................................................................   7
   8 Languages ............................................................................................................................   7
   9 Reconsignment points...........................................................................................................   7
  10 Contractual parties ................................................................................................................   8
  11 Payment of charges ..............................................................................................................   8
  12 Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation .............  8
  13 Seals ..................................................................................................................................... 10
  14 Authorisations, agreements .................................................................................................. 11
  15 Customs processes ............................................................................................................... 14
  16 Dangerous goods .................................................................................................................. 14
  17 Deliberately left blank ............................................................................................................ 14
  18 Loading tackle ....................................................................................................................... 14

C. Paper consignment note
   19 Specimen .............................................................................................................................. 14
   20 Groups of wagons and containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note .......... 15

D. Electronic consignment note
   21 CIM – Functional equivalence as the legal basis .................................................................. 15
   22 SMGS – Agreement between carriers, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis ........................................................................................................... 15
   23 Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffic by rail (EDI agreement) ......................................................................................................... 16
   24 Deliberately left blank ............................................................................................................ 16

E. Final provisions
   25 Amendments and additions ................................................................................................. 16
   26 Proposals for the beginning and end of the application ....................................................... 16

Appendices
   1 List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies
   2 Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note
   3 List of reconsignment points
   4 List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent
   5 CIM/SMGS consignment note
   5.1 Specimen of the additional invoice forming part of the CIM/SMGS consignment note
   6 Deliberately left blank
   7.1 Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list
   7.2 Specimen of the CIM/SMGS wagon list
   7.3 Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list
   7.4 Specimen of the CIM/SMGS container list
   7.5 Procedure to be followed in the event of detaching wagons or containers from groups of wagons/containers consigned using a single CIM/SMGS consignment note
   8 Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report
   8.1 Specimen of the CIM/SMGS formal report
   9 List of addresses of the departments of carriers to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure.
A. General provisions

1 Abbreviations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CIM</td>
<td>Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (Appendix B to COTIF)</td>
</tr>
<tr>
<td>CIT</td>
<td>International Rail Transport Committee [Comité international des transports ferroviaires]</td>
</tr>
<tr>
<td>COTIF</td>
<td>Convention concerning International Carriage by Rail [Convention relative aux transports internationaux ferroviaires]</td>
</tr>
<tr>
<td>GLV-CIM</td>
<td>CIM Consignment Note Manual [Guide lettre de voiture CIM]</td>
</tr>
<tr>
<td>GTC-CIM</td>
<td>General Terms and Conditions of Carriage for International Freight Traffic by Rail, drawn up and recommended by the CIT</td>
</tr>
<tr>
<td>NHM/GNG</td>
<td>Harmonised Commodity Code [Nomenclature Harmonisée Marchandises]</td>
</tr>
<tr>
<td>OSJD</td>
<td>Organisation for Co-operation of Railways</td>
</tr>
<tr>
<td>RID</td>
<td>Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (Appendix C to COTIF) [Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses]</td>
</tr>
<tr>
<td>SMGS</td>
<td>Agreement on International Freight Traffic by Rail</td>
</tr>
<tr>
<td>UTI</td>
<td>Intermodal Transport Unit [Unité de transport intermodal]. (the Russian version uses the abbreviation ITE)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2 Definitions

Carrier | The contractual carrier with whom the consignor has concluded the contract of carriage or a successive carrier who is liable on the basis of that contract. If the carrier is not a railway undertaking (where national law permits that), he is to entrust the performance of the carriage by rail to a railway undertaking which acts as a successive carrier, substitute carrier or an auxiliary to the carrier within the meaning of a person for whom the carrier is liable in Article 40 CIM. |

CIM/SMGS consignment note | CIM/SMGS consignment note to the design shown in Appendix 5 to this manual which documents the CIM and SMGS contracts of carriage for traffic between CIM and SMGS states |

Exceptional consignment | Within the area in which the CIM applies, the definition below, based on UIC leaflet 502-1, applies: A consignment is considered as exceptional, if, because of its external dimensions, its mass or its nature, it gives rise to special difficulties for one of the carriers taking part in the movement taking account of railway installations and wagons and therefore can only be authorised under special technical or operating conditions. |

Payer of charges | Person through whom the consignor or consignee entrusts to pay the freight charges, and whom the consignor, as payer, enters on the consignment note, and who has a contractual relationship with the corresponding carrier (Art. 31 SMGS Payment of costs and contractual penalties. |

Railway | Infrastructure located on the territory of an SMGS Member State. |
List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>CIT members</th>
<th>2</th>
<th>SMGS participants</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Azerbaijan Railways CJSCo. (AZ)</td>
<td>Republic of Azerbaijan</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)</td>
<td>Republic of Belarus</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)</td>
<td>Republic of Bulgaria</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ČD Cargo, a.s. (CDC)</td>
<td>Republic of Estonia</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Central Railways a.s.</td>
<td>Republic of Georgia</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CFL Cargo</td>
<td>Hungary</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DB Cargo AG</td>
<td>Kyrgyz Republic</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DB Cargo Polska S.A.</td>
<td>Republic of Latvia</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>AB DFDS Seaways Lithuania</td>
<td>Republic of Lithuania</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ERS Railways B.V.</td>
<td>Republic of Moldova</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grup Feroviar Român S.A. (GFR)</td>
<td>Mongolia</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GYSEV CARGO Zrt. / Raaberbahn Cargo GmbH</td>
<td>Republic of Poland</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ITL Eisenbahngesellschaft mbH</td>
<td>Russian Federation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Latvian Railways (LDZ)</td>
<td>Slovak Republic</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lithuanian Railways plc (AB Lietuvos geležinkeliai - LG)</td>
<td>Ukraine</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Polish Railways (PKP AG)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rail Cargo Austria (RCA)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rail Cargo Carrier Rft.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Railtrans International, s.r.o.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Railways of the Islamic Republic of Iran (RAI)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen AG - SBB)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o. - SŽ)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Closed Joint-Stock Company “South Caucasus Railway” (CJSC “SCR”)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trenitalia S.p.A.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>UNICOM TRANZIT (UTZ)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Public Joint-Stock Company “Ukrainska Zaliznytsia” (PSJC UZ)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovak Rail Freight Company (Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. – ZSSK CARGO)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prvá SLOVENSKÁ ŽELEZNIČNÁ, a.s.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MMV Rail Romania</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
3 Traffic axes

3.1 Preamble

This manual applies to the traffic axes defined by points 3.2 and 3.3 of this appendix.

This manual may also be applied to other traffic axes provided the CIM carriers, SMGS carriers, consignors and consignees concerned have agreed. The procedure is described in point 3.4 of this appendix.

3.2 CIM carriers

This guide applies to traffic axes agreed between the customer and the carrier as well as between the carriers themselves (c.f. point 4 paragraph 2 of this manual).

3.3 SMGS participants

Republic of Azerbaijan
All lines

Republic of Belarus
All lines

Republic of Bulgaria
All transit movements via “Varna Paromnaya” (Varna Ferry Port)

Republic of Estonia
All lines

Republic of Georgia
All transit routes

Hungary
All lines

Republic of Kazakhstan
a) All transit traffic
b) For import

Kyrgyz Republic
All lines

Republic of Latvia
All lines

Republic of Lithuania
All transit routes

Republic of Moldova
Mongolia
All lines

Republic of Poland
a) PKP Cargo SA – all transit traffic
b) PKP LHS GmbH - Hrubieszów LHS – Sławków LHS
c) Bartex GmbH – Line: Mamonowo – Chruścicel

Russian Federation
All lines

Slovak Republic
a) For import and export to and from all stations open for freight traffic
   b) All transit traffic to Čierna nad Tisou Mat’ovce Dobra TKD

Ukraine
a) all lines
b) in rail-ferry traffic:
   Illichevsk-Paromna (Ukraine) – Poti (Republic of Georgia)
   Illichevsk-Paromna (Ukraine) – Batumi (Republic of Georgia)
   Illichevsk-Paromna (Ukraine) – Varna Paromnaya (Republic of Bulgaria)

3.4 Procedure for achieving agreements

3.4.1 Request

A request to add another traffic axis must include the following information at least:
- traffic axis, including the station in which reconsignment takes place and the station in which transhipment or change of gauge takes place;
- carriers/participants;
- consignee;
- type of traffic (traffic in full wagonloads or containers);
- description of the goods.

The request must be in Russian and in English or French or German.

---

1 Container handling.
### 3.4.2 Processing, timescales

<table>
<thead>
<tr>
<th>Role</th>
<th>Timeframe</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Consignor</td>
<td>Request made.</td>
</tr>
<tr>
<td>Forwarding carrier</td>
<td>(At the latest, five calendar days after receiving the request from the consignor)</td>
</tr>
<tr>
<td>Participating carriers</td>
<td>(At the latest, fifteen calendar days after receiving the request from the forwarding carrier. This period may be extended if, exceptionally, liaison with governmental bodies is required. This liaison must take place immediately and the forwarding carrier/railway is to be kept informed promptly. The last carrier is also to examine the request with the consignee)</td>
</tr>
<tr>
<td>Forwarding carrier</td>
<td>(At the latest, thirty calendar days after the request was originally received from the consignor, except where the period is extended)</td>
</tr>
<tr>
<td>Consignor</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

The requests and replies are to be transmitted by e-mail, fax or telegram.

### 3.4.3 The requests must be sent to the addresses indicated in Appendix 4 to this manual.
Appendix 4
(see points 14.1 and 25 of this manual)

List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent

A. Authorisation in accordance with points 14.2.1 to 14.2.4 of this manual

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Belarus Railways</td>
<td>BC</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: ul. Lenin 17, Minsk 220030 Belarus</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Division Freight Traffic</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+375) 17 225 49 04</td>
<td>(+375) 17 225 46 22</td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: (+375) 17 225 49 23</td>
<td>(+375) 17 225 46 13</td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: dgnal(at)upr.mnsk.rw.by</td>
<td>mpa(at)upr.mnsk.rw.by</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes: Authorisation in accordance with points 14.2.1 a), b), c), d) and g)</td>
<td>Authorisation in accordance with points 14.2.1 e), f), h), 14.2.2, 14.2.3 and 14.2.4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BDZ Cargo EOOD</td>
<td>BDZ TP</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: BDZ Cargo EOOD</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ivan Vazov Street 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>BG-1080 Sofia, Bulgaria</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+359) 2 981 81 85</td>
<td>(+359) 2 932 41 01</td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: (+359) 2 932 42 01</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: nbhristov(at)bdz.bg</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kyrgyz Railway</td>
<td>KRG</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Leo Tolstoi Street 83, Bishkek, 720009 Kyrgyzstan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Department for Freight Traffic and Commercial Activities</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+996) 312 64 82 77</td>
<td>(+996) 312 64 81 08</td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: (+996) 312 64 81 08</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: office(at)railway.aknet.kg</td>
<td>marketing(at)railway.aknet.kg</td>
</tr>
<tr>
<td>Undertaking</td>
<td>Abbreviation</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>AB “Lietuvos geležinkeliai&quot;</td>
<td>LG</td>
</tr>
<tr>
<td>Kroviniu vezimo direkcija</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Freight Traffic Headquarters</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mindaugo g. 12, LT-03603 Vilnius</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lithuania</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+370) 5 269 31 01</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+370) 5 269 31 12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: (+370) 5 269 27 19</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+370) 5 212 36 83</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: cargo(at)litrail.it</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</td>
<td>ZSSK CARGO</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Úsek obchodu (Department Sales)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sekcia podpora predaja (Section Sales Support)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Puškinova 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SK-040 01 Košice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovenská republika / Slovak Republic</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+421) 55 229 5470</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+421) 2 2029 7442</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: E-Mail: valkova.anna(at)zscargo.sk belak.branislav(at)zscargo.sk</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Central Railways a.s.</td>
<td>Central Railways</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Kriv 21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SK-040 01 Košice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovenská republika</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+421) 55 680 181</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: E-Mail: <a href="mailto:crw@crw.sk">crw@crw.sk</a></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ČD Cargo, a.s.</td>
<td>CD Cargo</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Department of Sales Promotion</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jankovcova 1569/2c</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CZ-170 00 Praha 7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Czech Republic</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+420) 972 242 255</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: (+420) 972 242 103</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: michal.vitez(at)cdcargo.cz</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DB Cargo AG</td>
<td>DB Cargo</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Service Sector Intermodal / Branchenservice Intermodal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jürgen Bootsmann</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Masurenallee 33, DE-47055 Duisburg</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TEL.: (+49) 203 454 1765</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+49) 30 297 54 615</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FAX: (+49) 203 454 1083</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+49) 30 297 54 619</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: c-ksz-kombinierter-verkehr-dui(at)deutschebahn.com yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Undertaking</td>
<td>Abbreviation</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------</td>
<td>----------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>DB Cargo Polska S.A.</strong></td>
<td><strong>DB Cargo PL</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong></td>
<td><strong>DB Cargo AG</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>ul Wolności 337</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Zabrze 41-800, Polska</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Please also send a copy of your questions to:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DB Cargo AG</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Commercial Management CIS/Baltic/Asia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Frau Yekaterina Ryabushko</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Germany</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TEL.:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+48) 32 788 91 76; (+48) 32 788 91 18</td>
<td>(+49) 30 297 54 615</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>FAX:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+48) 32 370 19 64</td>
<td>(+49) 30 297 54 619</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dbcargo.pl(at)deutschebahn.com</td>
<td>yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>OAO Russian Railways</strong></td>
<td><strong>RZD</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>RU-107174, Moscow, Novaya-Basmannaya-Street 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>International Co-operation Department</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TEL.:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+7) 499 262 1628</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+7) 499 260 1076</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+7) 499 262 2880</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rennela(at)center.rzd.ru</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>polius(at)css-rzd.ru</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Estonian Railways</strong></td>
<td><strong>EVR</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>(AS Eesti Raudtee)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marketing Department, Estonian Railways plc</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>AS Eesti Raudtee Pikk tn 36, EE-15073 Tallinn,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Estonia</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TEL.:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+372) 615 8696</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>FAX:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+372) 618 85 99</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>raudtee(at)evr.ee</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>PSJC “Ukrainska Zaliznytsia”</strong></td>
<td><strong>UZ</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Department for Commercial Issues of the PSJC UZ</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“Centre for Transport and Logistics” Branch of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>the PSJC UZ (Branch CTL)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tverskaya Street 5, Kiev-150, MSP 03680, Ukraine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fedorova Street 32, Kiev, MSP 03050, Ukraine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TEL.:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 465 12 32</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 465 12 94</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 465 12 57</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>FAX:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 465 32 66</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 465 19 87</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 406 13 31</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(+380) 44 406 93 88</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cmku4(at)lotus.uz.gov.ua</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cmu(at)uz.gov.ua</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>uslovia(at)utlc-uz.com</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sprotsenko(at)utlc-uz.com</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Notes:**

- Authorisation in accordance with points 14.2.1, 14.2.3
- Authorisation in accordance with points 14.2.2, 14.3
<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Georgian Railway</strong></td>
<td><strong>GR</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Address: | Department for Freight Traffic  
Commercial Department  
15 Tamar Mepe Ave. 0112 Tbilisi,  
Georgia |
| TEL.: | (+995) 32 56 31 45  
(+995) 32 56 32 14 |
| FAX: | (+995) 32 56 44 45  
(+995) 32 56 45 14 |
| E-Mail: | giuncharadze(at)railway.ge  
tsikhelashvili(at)railway.ge |

**Notes:**
Authorisation in accordance with points 14.2.1. a), b), c), d), g) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna**  
(PKP Polish Railway Lines Company S.A.) | **PKP PLK S.A.** |
| Address: | Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym  
Traffic Centre  
Ul. Targowa 74, PL-03-734 Warsaw  
Poland |
| TEL.: | (+48) 22 473 35 67  
(+48) 22 473 27 00 |
| FAX: | (+48) 22 473 35 68 |
| E-Mail: | elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl |

**Notes:**
Authorisation in accordance with points 14.2.1. a), b), c), d), g) |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **PKP Cargo Spółka Akcyjna**  
PKP CARGO S.A. |
| Address: | Biuro Polityki Handlowej Wydział Spraw Międzynarodowych  
Sales Policy - Department of International Affairs  
Ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warsaw  
Poland |
| TEL.: | (+48) 22 391 47 68  
(+48) 22 474 45 91 |
| FAX: | (+48) 22 474 45 95 |
| E-Mail: | m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu  
e.przedzniecka(at)pkp-cargo.eu |

**Notes:**
Authorisation in accordance with points 14.2.1. e), f), h), 14.2.2, 14.2.3 and 14.2.4 |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Abbreviation</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o.**  
(PKP Broad Gauge Metallurgical Railway Line Limited Liability Company) | **PKP LHS Sp. z o.o.** |
| Address: | PKP LHS Sp. z o.o.  
Ul. Szczeprowska 11, PL-22-400 Zamość  
Poland |
| TEL.: | (+48) 84 532 13 65 |
| FAX: | (+48) 84 532 13 65 |
| E-Mail: | i.nowak(at)pkp-lhs.pl |

**Notes:**
Authorisation in accordance with points 14.2.1. e), f), h), 14.2.2, 14.2.3 and 14.2.4 for the section Sławków LHS – Hrubieszów LHS:  
TEL.: | (+48) 84 532 13 05  
FAX: | (+48) 84 532 13 50  
E-Mail: | e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl |
### List of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Перевозчик</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>BC</strong></td>
<td><strong>БЧ</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Belarus Railways</td>
<td>Белорусская железная дорога</td>
</tr>
<tr>
<td>Freight Traffic and External Economic Relations Division</td>
<td>Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong> Ul. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</td>
<td><strong>Adresse:</strong> ul. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Tel.:</strong> (+375) 17 225 46 48</td>
<td><strong>Телефон:</strong> (+375) 17 225 46 48</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fax:</strong> (+375) 17 225 46 12</td>
<td><strong>Факс:</strong> (+375) 17 225 46 12</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong> mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</td>
<td><strong>E-mail:</strong> mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Перевозчик</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>LG</strong></td>
<td><strong>ЛГ</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>AB “Lietuvos geležinkeliai”</td>
<td>АО «Литовские железные дороги»</td>
</tr>
<tr>
<td>Freight Traffic Headquarters</td>
<td>Дирекция по грузовым перевозкам</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong> Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Lithuania</td>
<td><strong>Adresse:</strong> ул. Мindaugo 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Tel. :</strong> (+370) 5 269 31 02</td>
<td><strong>Телефон :</strong> (+370) 5 269 31 02</td>
</tr>
<tr>
<td>(+370) 5 269 31 01</td>
<td>(+370) 5 269 31 01</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fax :</strong> (+370) 5 269 27 19</td>
<td><strong>Факс :</strong> (+370) 5 269 27 19</td>
</tr>
<tr>
<td>(+370) 5 212 38 83</td>
<td>(+370) 5 212 38 83</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong> cargo(at)litrail.lt</td>
<td><strong>E-mail:</strong> cargo(at)litrail.lt</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Перевозчик</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>ZSSK CARGO</strong></td>
<td><strong>АО ЗССК КАРГО</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s.</td>
<td>АО Железнодорожное общество Карго Словакия</td>
</tr>
<tr>
<td>Finance Management Dept. – OTŽ-Section Claims sub-department</td>
<td>Отдел финансовного управления – Секция OTŽ Отделение оформления рекламаций</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Address:</strong> Puškína 3 SK-040 01 Košice Slovak Republic</td>
<td><strong>Adresse:</strong> ул. Puškína 3 040 01 Кошице</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Tel. :</strong> (+421) 55 229 5649</td>
<td><strong>Телефон :</strong> (+421) 55 229 5649</td>
</tr>
<tr>
<td>(+421) 55 622 2202</td>
<td>(+421) 55 622 2202</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-Mail:</strong> S54(at)zscargo.sk</td>
<td><strong>E-mail:</strong> S54(at)zscargo.sk</td>
</tr>
<tr>
<td>Undertaking</td>
<td>Перевозчик</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>PJSC UZ</strong></td>
<td>ЮЗ ПАО «Укрзализныця»</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Department for Commercial Issues</strong></td>
<td>Департамент коммерческой работы</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Ul. Twerskaya 5, Kiev-150, MSP 03680 - Ukraine</td>
<td>Адрес: ул.Тверская, 5, г.Киев-150, МСП 03680</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel.: (+380) 44 465 14 90</td>
<td>Телефон: (+380) 44 465 14 90</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (+380) 44 465 14 99</td>
<td>Факс: (+380) 44 465 14 99</td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: Zoboleva(at)uz.gov.ua</td>
<td>E-mail: Zoboleva(at)uz.gov.ua</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Перевозчик</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>PKP CARGO S.A.</strong></td>
<td>АО ПКП КАРГО</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Claims Department - International Traffic</strong></td>
<td>Отдел рекламаций международных перевозок</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Sobieszewska Str. 3 PL-85-713 Bydgoszcz Poland</td>
<td>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгоц Республика Польша</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel.: (+48) 52 518 37 81</td>
<td>Телефон: (+48) 52 518 37 81</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (+48) 52 518 37 83</td>
<td>Факс: (+48) 52 518 37 83</td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: luzarski(at)pkp-cargo.eu</td>
<td>E-mail: luzarski(at)pkp-cargo.eu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Перевозчик</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Logistic Center - Customer Service Commercial Office Commercial Department handling irregularities</strong></td>
<td>Логистический центр по обслуживанию клиентов</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: 98 Strada Turda Bl. 29 A, etaj 4, Bucharest 1, Romania 011333</td>
<td>Отдел по рассмотрению коммерческих нарушений</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel.: (+40) 372 840 216</td>
<td>Телефон: (+40) 372 840 216</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (+40) 372 840 216</td>
<td>Факс: (+40) 372 840 216</td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: florica.brencea(at)cfrmarfa.com</td>
<td>E-mail: florica.brencea(at)cfrmarfa.com</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Undertaking</th>
<th>Перевозчик</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>RCH Rail Cargo Hungaria Zrt.</strong></td>
<td>Юридический отдел, проверка</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Legal Department, Checking of loss and damage and handling of claims Jog, Kárvízságlat-és reklamációrendezés</strong></td>
<td>информации о убытках, рассмотрение претензий</td>
</tr>
<tr>
<td>Address: Váci út 92. HU-1133 Budapest Hungary</td>
<td>Адрес: ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия</td>
</tr>
<tr>
<td>Tel.: (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</td>
<td>Телефон: (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (+36) 1 512 77 92</td>
<td>Факс: (+36) 1 512 77 92</td>
</tr>
<tr>
<td>E-Mail: karto(at)railcargo.hu</td>
<td>E-mail: karto(at)railcargo.hu</td>
</tr>
</tbody>
</table>